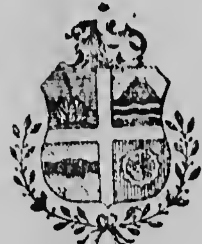


ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba

ANJA 21 — DIARAZON 12 AUGUSTUS 1959 — Nr. 3507

Organizacion di Estadonan Mericano lo reuni majan na Santiago de Chili

SANTIAGO 11 aug. — Ministronan di asuntonan exterior dje organizacion di estadonan Mericano, cu lo reuni na Santiago di Chili majan, lo discuti e tensionnan politico den region di Caribe y nan lo discuti e pregunta, si mester intervene, si of no, den casonan di estadonan na unda tin dictadura.

Cuba y Venezuela ta conduci un accion contra e regimennan dictatorial na Santo Domingo, Nicaragua y Paraguay. Circulonan rond e conferencia ta bisa cu Venezuela posiblemente lo insisti riba aceptacion dje principio cu solamente gobiernonan „representativo y democratico" por bira miembro dje organizacion.

E asunto di infiltracion y expansion comunista na Sur America no ta para riba e agenda, pero nan lo por worde menciona pa e estadonan „dictatorial", como argumento contra e proposicion di Cuba y Venezuela.

Un mayoria di miembro, entre cual Merca, Brazil, Argentina, Colombia, Peru, Mexico, Bolivia, Honduras, Chile y Costa Rica, a declara nan mes na fabor dje principio di no-intervencion.

Ta posible cu nan lo trata di reconcilia e varios puntonan di bista, y pa haci esey, afirma e principio di neutralidad inclui den un convencion cu a worde firma na Havana na 1928, pa evita intervencion den guerra civil, asina circulonan diplomatico ta bisa. Nan ta spera cu na e manera aki lo ta posible pa evita cu situacion den Caribe lo bira peor. Lo por studia e asunto mas aleu e ora ey, na e conferencia Interamericano cu lo tuma lugar na Quito, na Februari di otro anja.

Ta posible cu e ministronan lo propone pa forma un Comision di Vigilancia pa Caribe.

Welga di compania di koper na Merca

NEW YORK, 11 di Aug. — Trabao den e fabricanan di Kennecott, e compania mas grandi di koper na Merca, ta paraliza, como resultado di un welga dje 11.500 empleadonan dje fabricanan, kendenan ta exigi aumento di sueldo y mehor prevision social. Anja pasa e fabricanan di Kennecott a produci mas cu 318.000 tonelada di koper.

E welga a worde proclama pa e „International Union of Mine, Mill and Smelter Workers" y „United Steel Worker", despues cu e negosiacionnan respecto un acuerdo colectivo nobo di trabao, a drenta un impasse.

E sindicatonan a amenaza, cu nan lo extende e welga te na e otro fabricanan di koper, si no hanja un contrato nobo prome cu dia 20 dje luna aki. E sindicatonan ta exigi aumento di sueldo di 45 cens pa hora, e donjonan di trabao a ofrece 18 cens.

Simpatizadornan di Batista ta culmina intranquilidad na Cuba

HAVANA, 11 di Aug. — E aparicion di mas y mas simpatizador dje ex-presidente cubano, Batista a culmina den intrankilidad na Cuba, ajera, y e intrankilidad a bira desordu despues.

Ajera tardi laat radiemisora di Sto. Domingo a interrumpi su transmision normal pa informa, cu e agencianan local di noticia a informa, cu Castro a muri y cu e ciudad cubano Santiago, na unda e „fidelistanan" a bringa fuerte durante e revolucion, tabata den man dje „revolucionarionan". E „revolucionarionan aki tabata simpatizadornan di Batista, kende, segun e noticianan ta bisa, a forma un ehercito grandi na Santo Domingo, pa reconquista Cuba. Voz Dominicana a termina su anuncio gritando: „Biba Cuba, biba e cubanonan liber".

Na Havana un portavoz di gobierno a informa cu e noticia respecto morto di Castro tabata completamente infunda. (Algun hende den un auto a dispara algun tiro riba Castro su cas, pero e tironan no a causa danjo).

Durante e weekend cu a pasa 200 te 1000 hende a worde arresta. E corant „Revolucion" na Havana a informa ajera nochi, cu en berdad 1000 hende a worde arresta, pasobra nan a tuma parti na un complot revolucionario. Varios donjo di tera tambe ta inclui den e detenidonan, asina „Revolucion" ta informa.

Di Havana a worde informa cu Prome Ministro Fidel Castro lo haci un declaracion publico awe. Fuentenan oficial a declara cu un complot dirigi contra e regimen actual a worde stroba. „Ni e revolucion, ni e pais no ta den peliger", asina a worde declara.

Entre tantu ta circula hopi rumor na Havana, riba cual ningun comentario oficial no ta worde duna. Un dje rumornan ta bisa cu e conspiradornan tabatin intencion di nombra e ex-senador Telaeche como presidente; su colega Milhaines como Prome Ministro y un tal Azquez lo a bira cabezante di polisnan. Tellaeche y Milhaines a worde arresta. Un otro rumor ta bisa cu mayor William Morgan, un mericano cu a bringa na banda di Castro contra Batista, a bira miembro dje conspiradornan cubano den estranheria. El a bai Cuba cu un bapor di revolucionario for di Santo Domingo y na caminda pa Cuba el a tuma over dje bapor, hunto cu algun otro simpatizador di Castro cu tambe tabata a bordo dje bapor. Nan a entrega e revolucionarionan na e autoridadnan cubano na parti central di Cuba.

Herter a bai representa Merca na Chili

WASHINGTON, 11 di Aug. — E Ministro di Asuntonan Exterior mericano, Herter a bai Santiago di Chili, pa representa Merca na e Asamblea Interamericano di Ministropan di Asuntonan Exterior. E asamblea cu ta worde atende pa 21 pais, lo cuminza majan. Nan lo discuti entre otros e tension existente den Caribe.

E conferencia Pan-Americano di Ministronan di Asuntonan Exterior cu lo cuminza majan, „probablemente lo no logra di paga e candela bao dje ketel di Caribe", asina e corant di Londen „Times", a informa. Ta posible cu lo worde declara solamente cu e paisnan ey ta necesita ayudo, asina e corant ta bisa.

E corant ta di opinion cu Merca lo hanja su mes den un posicion dificil. Si Herter propone un politiek moderá, cu ta permiti paisnan, manera Santo Domingo y Paraguay di regla nan propio asuntonan (dictatorial), Merca lo worde acusa un biaha mas di ta protega dictaduranan.

Nombracion di dr H. R. van Houten

DEN HAAG, 11 di Aug. — Fuentenan autoriza a informa ANP, cu pronto por spera nombramentu di Dr. H. R. van Houten, ex-embahador di Hulanda na Mexito, actualmente director general di asuntonan politico, na Ministerio di Asuntonan Exterior, como secetario di Estado di Asuntonan Exterior.

Sr. Van Houten — kende a nace na Den Haag dia 13 di Augustus 1907, ta simpatiza e principionan liberal.

Lucha economico na Little Rock

LITTLE ROCK, 11 di Aug. — Na Little Rock, Merca, a origina un lucha economico, despues cu un grupo di hende blancu a proclama un boycot contra e donjonan di tienda, pa obliga e donjonan di tiendanan di protesta contra e integracion racial na e scolnan. Un portavoz a declara cu e donjonan dje tiendanan ta tuma parti di e hendenan di color. Nan ta domina politiek hunto, asina un portavoz a declara y el a bisa cu a yega e momento pa e hendenan di color tambe carga nan parti dje carga.

Ajera casi no tabata por ripara nada dje boycot.

Entre tantu 50 alumno blancu cu banderanan chikitu a reuni dilanti die scool priva „Raney-school" pa muchanan blancu, cu mester a cera pasobra e no tabatin suficiente placa.

Cabezante di polisnan a duna order pa tur poliz disponible haci patrullia dilanti die HBSnan majan, riba cual dia nan lo habri nan portanan riba base Emita, pa alumnonan di color.

Dos scool cu tabata admiti muchanan blancu sol, lo admiti o mucha di color.

Un total cantidad di 60 mucha di color pidi admision na e HBSnan pa muchanan blancu.

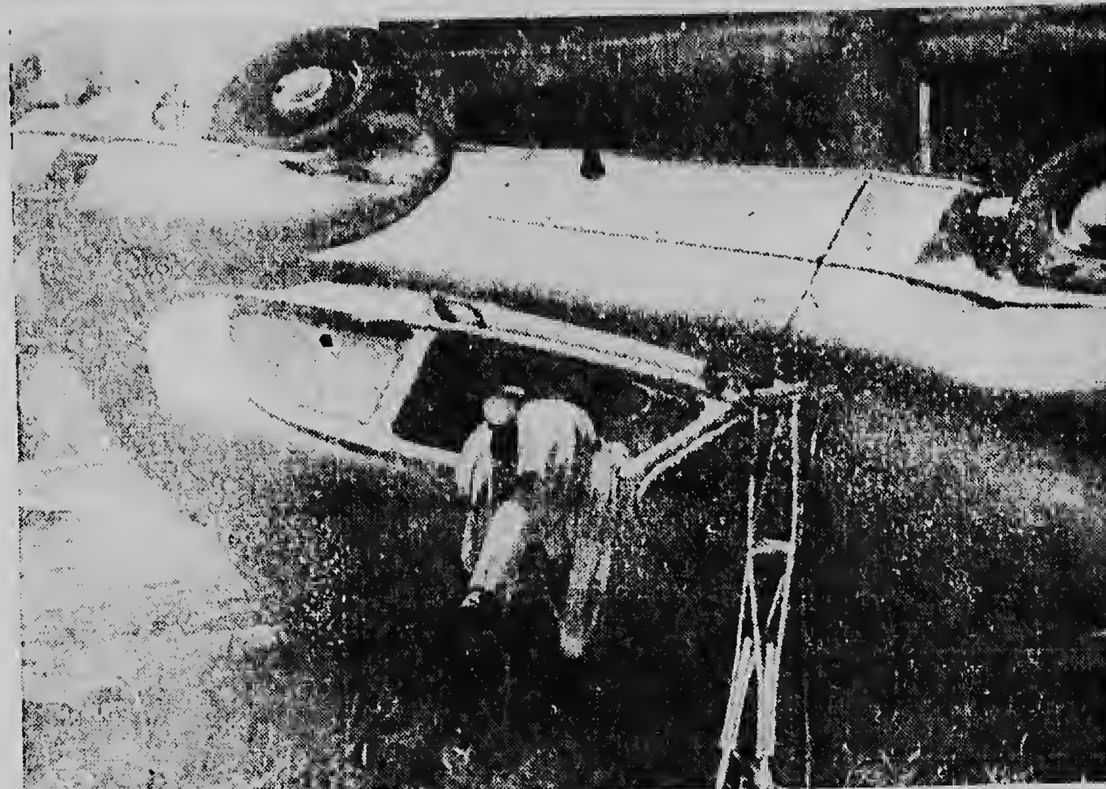
Na Montgomery, Estado Alabama, gobernador John Patterson a declara: „Dia cu un scool na Alabama aplica integracion, esey lo ta sosode over di mi cadaver".

SEIS DETENCION MAS PA CONTRABANDA DI NARCOTICO

ORANJESTAD. — Sospechonan cu ta reina hopi tempo caba, e „gang" cu a worde descubri den contrabanda di marihuana siman pasa y informacionnan nobo cu nan a hanja, tabata resultado cu recherche na Aruba por a pone seis persona mas preso bao di sospecho di contrabanda den narcotico. E sexteto cu ta preso actual ta consisti di senjores: R.W.A., G.A.A., J. K., F.P., A.W. y I.I. nan tur a declara cabo. Y di locual nan a bisa ta resulta cu e narcotico cu nan ta negociando, nan ta ricibi di tripulante di bapornan mericano, cu ta trese e articulo peligroso aki pa Antillas Neerlandes.

Pa locual e grupo chiki di recherchenan na Aruba a descubri nan merece tur honor. Nos comunidad ta mucha agradecido na e polisnan aki cu sacrificando hopi di nan tempo liber a logra, garra e contrabandist, cu ta un amenaza serio pa salud di nos comunidad.





SUERTE ESEI TA SIGUR — Wilbern Anderson aparentemente ta luchando pa sali for dje auto distrui aki na Dallas, Tex, pero en realidad e ta drentando trobe, pa busca su propiedadnan. Apenas e tin dos siman cu e la scapa di un otro accidente na unda e la worde herida, y pa motibo cu e tabata usa kruknan ainda, ora cu e accidente aki tambe ta worde agrega su lista.

Caso Tijd. Gezaghebber (por lo pronto) foi camina

WILLEMSTAD. — Manera ta conoci basta tempo pasa drs. K. H. de Boer a worde nombra como tijdelijk gezaghebber pa Aruba. Senjor Bronswinkel a hasi un peticion na e tijdelijk gezaghebber pa tene un reunion publico di e Partido Liberal di Aruba, di cual partido senjor Bronswinkel tabata secretario. E peticion aki a worde nenga na tijdelijk gezaghebber.

Refiriendo na esaki dia 10 di januari 1958 senjor Bronswinkel a forma un caso contra drs. K. H. de Boer, pretendiendo cu segun staatsregeling di Antillas Neerlandes e puesto di tijdelijk gezaghebber no ta existi y cu drs. de Boer no tabata gezaghebber ni su suplidor.

E ta demanda cu drs. De Boer no tabatin derecho di disidi tocante su peticion, y cu e desicion tuma pa drs. De Boer no tabata valido.

Huez den preme instancia na Aruba a rechaza e demanda. Avera maiata pa corte supremo na Corsow, e peticion introductivo di cual senjor Bronswinkel a principia e procedimiento aki a worde declara nulo, pa motibo cu e demanda aki no tabata na satisfaccion segun stipulacionnan di ley.

CABEZ HUNTU TRATANDO E CRIMEN — Riba e portret aki ta Carole Tregoff, 22, y su abogado, Robert Neeb, socio dje famoso abogadonan di Hollywood, Jerry Giesler, conbersando den prison na Los Angeles, na unda e acusada ta preso cu a yuda Dr. Bernard Flinch di 41, mata su casa.

Detencion pa ladronicia y pa delito inmoral

ORANJESTAD. — Di e lugar conoci na unda e piscadornan ta tene e tortuganan bibo, cu ta keda banda di Wilhelmina Park na e boulevard, nan a horta un tortuga segun a worde informa na polisnan.

Como algun dia prome nan a signala un homber na Oranjestad cu tabata bende carni fresca di tortuga, recherche naturalmente mes cu a hanja sospecho riba dje. Berdad cu e bendedor aki a horta e tortuga for dje lugar menciona. Tabata P.P.G. y e la worde deteni inmediatamente.

Ladronicia, mata bestia clandestino y pa bendemento di carni cu no a worde controla tabata e puntonan pakiko nan a ponele preso. Por lo demas G. tabatin mas cos riba su consenshi. Durante e mes un siman huntu cu E.F., cu tambe ta preso awor, nan a horta como diez botter di bebida for di un bar na Oranjestad. Huntu cu algun amigo mas nan a corre un bon paranda. E amigonan tambe a hanja un boet naturalmente. Por ultimo diabierne pasa, un jonguman A.Q. a worde deteni, pa sospecho di a comete delitonan inmoral cu un mucha homber chiki.

Ir. S. J. Faber hefe nobo di WVD a llega

ORANJESTAD. — Antayera a yega nos isla Ir. S. J. Faber, hefe nobo di Watervoorzieningsdienst na Aruba, y pues sucesor di senjor F. van Drimmelen, kende recientemente a bai cu pensioen.

Senjor Faber antes tabata ingeniero emplea na Provinciale Waterstaat di Gelderland cu tin su kantoor na Arnhem. Aki na Aruba e lo ocupa e cas den L. G. Smith Boulevard na unda antes tabata biba luchthavenmeester.

E luna kai mes senjora Faber y su jiu chiki ta worde spera aki na Aruba. Ir. F. L. van Deventer, hefe suplente di dienst, lo keda encarga specialmente cu e fabrica na Balashi.



ORANJESTAD. —

Nan a schop e

Diadumingo anochi polisnan mester a interveni na Restaurant Curacao, na unda nan a hanja e homber P.P. drumi na suela. E tabata herida den su cara y tabata queja di dolor den pechu. Un tal P. a dale cu schop. Dokter Dennert a mandele San Pedro Hospital.

Otro caso di maltrato

Diez minuut prome un hende mas a worde maltrata tambe na Rooi Kochi. Aki ta V.H. a worde golpea pa C.R., P.B. y dos otro homber mas cu a keda desconoci E patient aki tambe a worde manda pa San Pedro Hospital.

Intencion di horta?

Un tal H. a llega diadumingo na warda di polis cu e informacion cu desconocidonan a forsa e tapa di motor di su auto cu tabata parkeer na Lago Heights Club y cu nan a busca moda di horta su bateria. Di un otro auto ei banda nan a baha e tarasman.

Colision

Den cruzamento di Nassaustraat y Oude Scoolstraat tabatin un colision diasabra entre e stationwagen A-2221 y e auto di entrega A-2064, cual M.A. V. y M. v.d. S. tabata stuur respectivamente. E ley di preferencia di caminda no a worde respeta. Danjonan na e autonan tabata considerable.

Otro choke

Riba caminda grandi tabatin un choke diadumingo atardi, na haltura di misa di Savaneta. Tabatá e autonan A-4297 y A-2231, cual resp. taba a stuur L.C. y L.H. Aki e danjo material tabata ƒ 400 na tur. H. cu preme a corre bai, a worde deteni 15 minuut despues. E tabatin dos bitter aden y ademas ta hende cu a perde rijbewijs y no mag stuur.

Mas dalmento

Banda di Club Caribe diadumingo mochi e auto A-52 y A-776, cual F. R. vd. L. y D.F.L.O. tabata stuur a dal den otro. Un dje pasaheronan di un dje autonan a hanja un braza kibra y mester a worde hiba pa Hospital di Lago. E danjo material ta worde valua aki pa 600 florans.

Tarzan

Na Sabana Verde durante e weekend aki nan a pidi asistencia di polis pa un jonguman cu tabata kibra delaster cos den cas. P. cu a llama polis a worde avisa pa hiba e caso pa recherche.

Asistencia den stadion

Polis mester a interveni den Wilhelminastadion diasabra atardi, pa motibo cu algun caballero no tabata di acuerdo cu otro y riba tribuna a cuminza ta bringa. Un di nan T.I., cu ademas tabata bao di influencia di alcohol a worde hiba warda.

Hanya y perde

Marco Thiel di Savaneta 361 a perde un portemonnaie di cuero conteniendo casi Fl. 1.500,— (un mil cinco cien heeldu)!

Felix Garrido di J. G. Emanstraat a hanja cinco pida biljechi di Lands Loterij. A. Montaner di Pos Chiquito 44 a perde un wiel completo di spare for di su auto. Alberto Kock di Sabana Basora 10 a entrega na warda un ficha di identificacion na nomber di I. Kling.

BAAS TOMMY y su amiguonan di Arubaanse Courant

Un verbo Hinnustone:

„Lega bo lenga keda manera [illegible] keto tur cos ta na equilibrio"

Yo- a yega di tende un historia di Aesopus, catibo di e filósofo griego cu yama Xantus: Un cierto dia Xantus a manda Aesopus bai marche i a encarge di cumpra tur cos necesario pe prepara un co[illegible]mento grandi y di mas bon cu tin pa algun amigo cu ta bin pa a dia cerca dje.

Aesopus a duna orden na su kokki, pero nan no por a hanja nada otro sino lenga y nan a prepara lenga na tur sorto di manera: asa, stoba, gepoedeerd, nan a hai i soppi di dje, yama pracchi, y cuento cos mas. Hunto cu diferente sorto di saus y picante tur e platonan a haci un impresion agradable riba e mesa inmita regla. [illegible] su amigonan [illegible] ha y lada [illegible]

[illegible]

„Mi a [illegible]

[illegible] nos Dios".

[illegible]

[illegible] miembro [illegible] pero e ta [illegible] Un can[illegible] cu tin, ta [illegible] di mas [illegible] por imagina [illegible] ta un [illegible] un mundo di [illegible] pa terez [illegible] pa [illegible]

[illegible] Un escritor bieuw a bisa cu no ta OBRA ma LENGA di hende ta goberna [illegible] Hindunan ta bisa: [illegible] lenga keda manera e angua di un balanza, pasobra si e ta para keto, tur cos ta na equilibrio."

DISPAO

Cocochi ta un mucha mosh[illegible]
Yiu di Nita i Eshi Canbao.

E tin tur su bisinja den [illegible]
Primiendo henter dia nan [illegible]

Nita cu Eshi a haci tur best
Pa stroba Cocochi di bira [illegible]
Ma tur nan trabao hopi [illegible]
A caba tur na arroz'i coco.

Cocochi n'sa respeta ni un [illegible]
E sa mod'i pone tur na [illegible]
Te un dia a pase cos cu un [illegible]
Cu por a hibe te den wangalon.

Cocochi ta rek pa primi un [illegible]
Sin mir'e sergeant ta bini [illegible]
Ma semper djispi manera [illegible]
E tabatin su galijnnan cla.

„Cocochi bo ta mucho chiki[illegible]
E sergeant a bis'e diablitu.

„Larga mi yuda bo sin tin [illegible]
I tur dos nos ta queda cu pret[illegible]".

„Masha masha danki meneer[illegible]
Warda bo curpa p'e labishan[illegible]
Cu nan a primintí mi fo'i tempu[illegible]".

I Cocochi a bula bai manera [illegible]

CUAL TA DI MIHOR?

[illegible] ta sin[illegible] ta bisa [illegible] dams [illegible] ne". [illegible] baila- [illegible] pa [illegible] otro [illegible] ca haci nos bira mas atractiva."

Como e ultima, e di mas hoben a keda keto, nan a puntre kico e ta bira.

„Wel, no ta sobra mi otro cos cu di bira socur di hospital, pa ora boso cai malu y cu boso no ta sirbi mas pa mi cu'da boso.

Un avion militar cu tabata bulando [illegible] Milwaukee, Wis., a cai net [illegible] ta mira riba e foto ariba. Cu [illegible] cu ta carga dynamiet. [illegible] te asina! E dos aviadornan [illegible] a worde domina, y e bapor no [illegible]

VOLLEYBALL

[illegible] a yega di bisa [illegible] hopi antes — y pedis[illegible] ainda nan ta ripiti esei cu bo — „bebe bo lechi, pa bo crece fuerte".

Awor mi no kier pone duda den e balor nutritivo di lechi, al contrario, pero tin un medio mas pa haci bo crece [illegible] ta deporte. Tin tur clase di deporte, pero un di nan specialmente ta worde recomenda mas tantu pa muchanan, volleyball.

Esaki ta un deporte cu ta contribui na un desarrollo armonioso di bo curpa, di bo musculonan. Volleyball ta haci bo crece salud y ta corigi tur e falonan chiki cu bo por tin. [illegible] ta sinta fast cu un lomba dobla, ora bo ta sirbi [illegible] un schouder di banda, etc. etc. Volleyball ta trece tur cos [illegible] na nan lugar e ta percura pa bo wesu di lomba crece bon y recht y [illegible] bo schoudernan ta worde manda patras. Volleyball ta haci bo sanger circula mas liher, y ta tene bo musculonan soepel. Ademas ta un deporte sin ningun clase di peliger.

Pues volleyball berdaderamente ta e deporte adecuado. Cualkier dokter lo bisa esei tambe. Y un punto mas, ta cu volleyball ta agradabel pa hunga, un deporte sumamente interesante! Otro biaha nos ta spera di duna algun detalle tocante e deporte no. 1 aki.

Dennis, de schrik van de buurt!

„.... En Ruff kan hier onder in plaats van in zijn hok!"

„.... Y Ruff por a drumi aki bao anochi!"

Un caminda tin secura y otro caminda...

tin yobida di mas. Por ehemplo na Denemarken manera nos por mira riba e portret aki, algun dia pasa, a cai asina tantu awa, cu e trafico a worde paraliza completamente. Un fotografo a captura e chofer di taxi aki, cu ta landa e mester landa pa sali for di su taxi. E auto ta casi tapa bao di awa..

HACIENDA di La Muerte

Nr. 16

E vaqueronan tabata sinta rond di un candela cu tabata manda un splendor riba nan serape yen di colornan. E barrancanan rond dje plateau tabata figura blauw y nebuloso den e aire di anochi.

Eddie a informa nan cu awor a llega e momento pa e atake grandi riba e hacienda. E la bisa nan tambe ta kende e ta y cu don Antonio tabata un criminal cu e tabata busca moda di [illegible] po caba.

E vaquer[illegible] ansioso pa di[illegible] mas awor cu [illegible] un simpel [illegible] cio a tuma nan [illegible] kel tur es [illegible] nos un ora d[illegible] conferencia [illegible] to nan a parti nan [illegible] grupo y nan [illegible] caminda dje [illegible]

[illegible] bon arma [illegible] dilanti, despues [illegible] Manuel y des[illegible] [illegible] Por [illegible] Man [illegible] e vaque[illegible] [illegible] nos lo [illegible] manera di elimina e [illegible] Mira pa [illegible] alarma. E [illegible] ultimo instruc[illegible] specialmente e ta [illegible] ma[illegible] na justicia. [illegible] comprende?" [illegible] comprende. [illegible]

„Shttt", mi ta tende manera cabai ta bini den direccion aki.

„Ta ken lo por ta?" Eddie ta puntra. Eddie ta bira bleek. „E jinetenan di Celaya tur ta den e hacienda actualmente, esei nos ta sigur."

Oliver ta bisa: „Podiser ta pasa nan ta pasa, y e zonido di cabainan mester aleha denter di algun momento". Y nan ta keda scucha cu nan curazon batiendo te den nan boca.

„No, Eddie, nan ta acercando e hacienda. Nan lo descubri e guardianan cu nos a mara, y nan lo duna alarma

Eddie ta bisa ban liher di aki, avisa tur hende pa pasa di porta patras. „Corre!", e ta bisa tur e vaqueronan, liher, corre busca manera pa boso alcanza boso cabainan!"

Awor nan ta tende con e jinetenan ta drentando e curra dje hacienda. Stemnan duro ta grita, nan ta bati riba e porta grandi y ta los algun tiro di pistool.

Eddie ta mira net con Diego Celaya cu algun di su hende [illegible] corre sali for di nan cuarto.

[illegible] vaqueronan ta corre tur loke nan por, nan no ta busca moda di sconde den matanan [illegible] busca lugar pa defende [illegible] nan tabata corre tur loke nan por den direccion di nan [illegible] Mes ora e trupa di jinete cu a caba di llega ta comprende e situacion y ta corre nan tras, nan cu ventaha pa motibo cu nan ta riba cabai, y e pober vaqueronan no tabatin un chens den e caso aki.

Morto spanta y preocupa Oliver ta puntra Eddie den carreda ta kende e jinetenan aki ta.

„Mi no sa, podiser Celaya a hanya mas hende pa yudele net na ora." y nan ta sigui corre.

E jinetenan ta splits den dos grupo y nan ta cuminza tira riba tur loke ta moef. Eddie ta bira frus, nos ta perdi, e ta [illegible]

„Sconde, busca caminda pa sconde, e ta grita e vaqueronan kende ta forma un circulo y ta prepara nan revolver. Asina cu e trupanan dje jinetenan a llega na nan alcanze an ta los un salvo. Cuater cinco di e jietenan ta come terra. „Tira mas!" Eddie ta grita. Otro salvo mas, y otro jinete ta bai terra. Pero awor ta yega un otro grupo di jinete di otro direccion, hopi di nan, un cantidad!

Tur caminda bala tabata llove E pober vaqueronan tabata tira tur loke nan por, arma, carga y tira. Mientras tantu diferente di nan ta mortalmente herida caba of tin cu tabata moro caba.

„Bala a caba, hopi di nos no tin mas bala." un di nan ta grita.

Stop e tiramento, Eddie ta bisa, lo mi entrega mi mes. Stop di tira. Pero e vaqueronan cu tin bala ainda ta sigui tira. Porfin nan ta stop y ora cu nan ta stop por fin, Eddie ta sali for dje matanan cu su dos mannan den laria. Oliver, Pablo, y Manuel ta sigui su chemplo.

„Abo!" un stem ta grita, y Eddie ta reconoce e stem mes ora como di Diego Celaya.

„Hoben, bini aki. Abo tambe gordo, aki!"

Eddie ta para dilanti di Celaya y ta declara cu e ta responsable pa e tiramento aki, y cu e ta dispuesto di tuma [illegible] castigo cu e lo hanja di nan pero laga e vaqueronan cu [illegible] scapa bai na paz."

„Ha, ora cu nos llega den hacienda nos lo mira con [illegible] para cu bo. Muchachos e ta bisa pa laga e vaqueronan bai wel kiko boso ta warda, mus[illegible] tranan con boso lo laga nan bai! Celaya ta ordena.

— E ta sigui

EILANDGEBIED ARUBA

DEPARTAMENTO DI SALUBRIDAD PUBLICO DI ARUBA
ta participa
[illegible] 18 di agosto [illegible]

[illegible] na Mondje [illegible] (Centro Medico)	2 — 4 p.m.	
,, [illegible]	11 — 12 a.m.	
,,	3 — 5 p.m.	cu excepcion di diabuna merdia
,, Santa Cruz	3 — 4 p.m.	
,, [illegible]	3 — 4 p.m.	
,, St. Nicolaas (Zeppenfeldtstraat)	3 — 4 p.m.	cu excepcion di diasars.

[illegible] ta bini. Muchanan cu no tin papel di [illegible] adinin na school.

Aruba, 12 di agosto 1959.

PAGINA TRES

Un complot descubri contra gobierno di „Barbudonan" Cubano

MIAMI, 11 aug. — E corant Mericano „Miami Daily News" a publica un noticia awe di su corresponsal na Cuba, Jay Mallin, tocante e participacion personal di Fidel Castro na e destruccion di un complot revolucionario, cu tabata dirigi contra gobierno dje „Barbudonan" Cubano.

Mallin ta conta, cu Castro personalmente a ataca un cas, den cual e lidernan mas importante contra-revolucionario a reuni, y el a arresta nan cu ayudo di algun di su simpatizadornan, cu a atende e reunionnan dje conspiradornan.

E noticia ta bisa cu e complot revolucionario a haci asina tantu progreso, cu hasta nan tabatin un „gabinet den sombra" forma. Algun dje participantenan na e complot tabata comerciantenan, ex-oficialnan y ex-soldanan dje regimen anterior y otro [illegible], cu tabata di opinion cu gobierno di Fidel Castro a [illegible].

Mallin ta bisa cu Arturo Hernandez Tellaheche, [illegible] a bira e presidente [illegible] di Cuba y Armando Caiñas Milanes [illegible] vice-presidente. Camara [illegible] di Cuba cual organizacion a haña atencion cu su oposicion fuerte dje plan di Fidel Castro pa reforma agricultural.

Segun Mallin ta conta, e lidernan dje complot contra Castro a busca [illegible] Eloy Gutierrez Menoya, [illegible] Escambray, [illegible] Batista. Y cu Menoya [illegible] Castro dje [illegible] despues cu el a bira miembro dje contra-revolucionarionan. Menoya y su „man drechi", e mericano William Morgan, a bira miembro dje „gabinete den sombra", pero nan tabata duna Castro tur informacion cu nan tabata por hanja.

Mallin ta bisa ademas, cu e contra-revolucionarionan a manda delegadonan Ciudad Trujillo, pa busca apoyo di gabierno dominicano y dje cubanonan desterra cu ta biba aja, entre cual general Eleuterio Pedraza, ex-cabezante di poliznan di Batista.

Resultado dje mision pa Santo Domingo tabata, cu generalisimo Trujillo a duna Morgan, kende tabata lider dje mision, un suma di 52.000 dollar, y un cantidad di arma. Tantu e placa como e placa cu nan lo hanja ora cu bende e armanan aki, lo worde usa pa e fondo pa reformacion agricultural.

Mallin ta bisa cu e complot a worde destrui na e siguiente manera:

„Castro a tende dje contra-revolucion y dje plannan pa un invasion for di Santo Domingo, cu mester a tuma lugar e siman aki. E contra-revolucionarionan aparentemente tabata di opinion, cu Castro lo ta na Chile pa e conferencia dje ministronan di asuntonan exterior di paisnan mericano.

Diasabra Castro a bishita e isla Pinos, na unda e sa pasa weekend hopi bez, pa haci manera e no tabata sabi nada dje complot.

E lidernan civil y militar mas importante dje conspiradornan a reuni na fin di siman pasa, den un cas priva den e distrito rico Miramar, cu a worde listra anteriormente pa agentenan di Castro y na unda e agentenan di Castro a sconde microfonnan y tape-recordernan.

Despues cu nan a reuni, Menoya y Morgan a anuncia dramaticamente cu nan tur tabata [illegible] di arrest.

Mientras cu e [illegible] aki tabata tuma lugar, Castro a drenta e sala y a puntra algun dje conspiradornan cu sarcasmo: „Y cual ministerio lo abo a hanja?"

Na mes momento Mayor Camilio Cienfuegos, comandante dje ehercito dje „barbudonan" a acerca Tellaheche, el a saluda haciendo ehercito y el a puntra: „Sr. presidente tin nan [illegible] order di duna?"

E conspiradornan [illegible] a worde hiba pa Campo Libertad bao di [illegible] di militarnan.

Na mes momento gobierno a arresta casi 1.500 hende den henter e pais, pero e tiramentu di cas di Fidel y e atentado riba su ruman Raul, ta mustra aparentemente, cu no ta tur e conspiradornan a worde arresta.

Gobierno cubano ta [illegible] Santo Domingo [illegible] pais [illegible] Cuba [illegible] ex-presidente Batista [illegible] contra-revolucionario.

Van Breet y Danchi Tromp a diploma como referi-instructor

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — [illegible] avion [illegible] Aruba [illegible] Costa Rica [illegible] pa referi na San Jose, Costa Rica. E mes dia di yegada na San Jose, esta dia 1 di augustus tabatin inauguracion solemne di e curso, cu presentacion di credenciales y di e delegadonan. E siguiente dia tur e delegadonan, un total di 42, a bai presencia un partido di futbol entre Alajuela y Saprissa di cual partido nan mester a haci un reportahe cu tabata parti di e curso.

E parti teoretico di e curso a worde teni for di dia 3 te dia 7, mientras cu algun biaha pelicula a worde pasa. Tambe parti di e curso a worde duna un mainta den Stadion.

E examen a worde teni dia 7 merdia. Di e candidatonan unicamente uno, un di Panama, no a ricibi e diploma di arbitro instructor. Un total di 45 pregunta a worde haci na e examen vocalmente, cualnan mester a worde contesta por escrito. Pa cada pregunta bon contesta 1 punto tabata worde duna.

Cu mihor puntuacion a sali Seto Parris di Costa Rica, kende a logra 43½ punto. Valenzuela di Mexico a sigi cu 42, Andrade di Costa Rica cu 41½, Azucena di El Salvador cu 41 y tres di Antillas Rosario, Martis y van Breet cada uno cu 40½. Esakinan tabata esunnan cu a ricibi un total di mas di 40 puntos. E otro candidato di Antillas, Danchi Tromp di Aruba a acumula 26 puntos.

El Salvador y Panama tabata tin e delegacionnan di mas grandi esta 9 homber cada uno. E otro nan tabata tin Puerto Rico 2, Mexico 1, Honduras 5, Guatemala 3, Venezuela 3, Costa Rica 6 y Antillas Holandesas 4 (2 di Aruba y 2 di Corsow).

E curso tabata bao direccion di Pedro Escartin di Spanja y Adolfo Liadenberg di Zwitserland. Ambos ta miembro di e Comite di Referi's di FIFA [illegible]

Tabata un curso sumamente interesante y importante, segun Sr. van Breet y sin duda alguna e referinan na nos isla lo por probecha di loke e desnan cu a bai Costa Rica a sinja. Un curso asina no ta worde teni facilmente y sigur lo pasa 4 of 5 anja promer cu ta posibel pa referinan di nos isla atende un curso similar.

Clausura oficial y entrega di e diplomanan a tuma luga ariba diaSabra 8 di augustus. Na e promer cuatro graduadonan ademas di nan diploma a worde entrega medaya di oro y di plata.

Pronto e dos graduadonan di nos isla lo cuminza cu e instruccionnan necesario pa e referinan di nos isla, loke ta necesario y indudablemente lo ta pa provecho di nos futbol.

Promer cu termina e relato nos mester agrega cu originalmente tabata designa pa bai sigi e curso Frans Figaroa y Danchi Tromp, y como suplente U. van Breet, pero como cu na ultimo momento Figaroa no por a bai mas, van Breet a tuma su luga.

Ta di spera cu masha pronto un curso lo worde organisa pa e referinan local y cu nan lo atende debidamente. Lo ta na bienestar di nos futbol y tambe nan mes lo ta mas na haltura di e interpretacionnan exacto di e reglanan di futbol.

Cumplianjos

La recorda su fecha natal senjorita Marita Fraes y ta ricibi felicitacion di su tata Necn [illegible] Mathilde, cu rumannan Ramiro, Arlene, Esther, Henry, [illegible], Dexter, Aman, Isabel [illegible], Adel y Paul Frans Fraes, [illegible] especialmente [illegible] Cordilia van de Wall [illegible].

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Sr. Hipolito Kelly [illegible] felicitacion di su esposa Ramona, 5 jiunan, Dominicio, [illegible], Gregorio y Josephi, suegro y [illegible], cunjanan y demas amigo y conocidonan, tambe di su 2 [illegible].

[illegible] Alex [illegible] Werleman [illegible] 10 anja [illegible] ta ricibi felicitacion di su rumannan Maria, Sylvia, Roberto, [illegible] Imelda, Lucia, Rosalinda, Sobrino [illegible] Basilio Tromp, Jacinto Werleman, pe [illegible] Mari Webb [illegible] y demas familia.

Awe ta celebra su feliz aniversario Sr. Nelson [illegible] ta ricibi felicitacion di su [illegible] y demas familia y conocidonan.

[illegible]

Sr. [illegible] ta celebra su [illegible] anja [illegible] Elisabeth Everon, 3 jiunan Maria, Diana, Rey, [illegible] tur su rumannan, suegra [illegible], cunjanan y demas familia Everon, Britten y Farro.

Senjora Susana Kelly ta cumpli 45 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Pieter, tur su jiunan, tata Casimiro, rumannan, sobrino y sobrinanan, y demas familia.

Ajera nochi prinses Irene a regresa Hulanda

SOESTDIJK, 11 di Aug. — Su Mahestad La Reina Juliana y S.A.R. Prinses Irene a regresa pa Hulanda ajera nochi via avion for di Napoles, Italia. E avion a bai Soesterberg for di Italia, sin baha na ningun otro aeropuerto. Familia Real a pasa algun siman di vacacion na Italia.

S.A.R. Prins Bernhard lo yega Palacio Soestdijk awe. SAR Prinses Beatrix lo keda Florence, Italia, pa algun dia mas.

Delegacion di Aruba Jrs a regresa satisfecho

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Nos tabata tin e placer di entrevista senjor Beto Vrolijk, kende a viaha como hefe di delegacion di Aruba Jrs. pa San Salvador y Chia Brion, capitan di e oncena azul. Ambos a keda sumamente satisfecho di nan viahe y especialmente cu e comportacion di e muchanan. Prensa salvadorenjo a keda cu bon impresion di Aruba Jrs. loke naturalmente ta di hopi importancia.

E promer partido tabata contra di e campeonnan di San Salvador FAS, cual partido Aruba Jrs. tabata ganando te falta menos cu 10 minuut pa final, ora cu FAS a anota gol di empate. Nan segundo encuentro tabata contra di Gimnastica Espanjola, un oncena costaricense di primera division cu ta ocupa number cuatro. E partido aki a termina den un derrota pa e arubianonan.

Como ultimo partido nan mester a enfrenta e oncena salvadorenjo Constanzia, cual nan a logra gana cu score di 1-0.

Den segundo puesto tras di FAS Aruba Jrs. a clasifica den e torneo, mientras cu e oncena di Costa Rica a keda tercero y Constanzia ultimo.

Un gol Aruba Jrs. a logra den cada di e partidonan y tur biaha atabata e tetnerzo Doc Williams kende a percura pa e gol [illegible].

E delegacion di Aruba Jrs. a ricibi bon trato y tabata tin entrada liber pa tur e otro eventonan deportivo di e Fiesta Deportivo Agustino, na cual delegacion di hopi otro paisnan centro-americano y di Caribe a participa.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigiho na: Nassaustraat 35, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos. Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

CINE
Diarazon 12 di augustus
DE VEER 8.30 [illegible]
RIALTO 8.00 [illegible] Johansson & Floyd Patterson [illegible]
PRINCIPAL 8.00 El cielon
AURORA 7.30 Tu hija debe nacer
SAVANETA 7.30 A [illegible] little bank that should be robbed

PARTERA DI WARDA:
[illegible] tel. 1386.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ARUBA
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Miercoles 12 de agosto

7.55 Himno Nacional
7.57 Informacion de los programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Peliculas de largo metraje
12.00 El Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.20 El imparcial TV
2.00 Peliculas de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
7.15 La novela Ace
7.30 Papa sabe todo
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Dragnet
9.00 La novela Conmay
9.15 La novela L&M
9.30 Documental cinematografico
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cineprograma
2.00 Himno Nacional Despedida

RADIO VICTORIA
Diarazon 12 di augustus

11.30 Apertura
11.45 [illegible]
[illegible]
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 United Nations
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Leonan Celestial
4.30 E Ora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bula
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Prosa y poesia
6.45 Cafe con Musica
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 40

Pa su mas grandi admiracion de Chataignier a cuminza trohe:

„Sra. Tscherkoff, permiti mi awor na acerca bo como mi igual y no como empleado na Bussumstuin, un palabra...."

„Cu mucho gusto".

„E milagro respecto cual bo a papia ultimamente a socede awor".

„Cual milagro, marques, mi n' ta comprende bo".

„In realidad bo n' ta comprende na? La duel mi masha cu bo memoria t'asina zwaak. Bo n' ta corda com riba e bunita anochi dje siman grandi riba e terrasa di Konversationhaus nos tabata soupee; hunto y cu e dia [illegible] b'a yega di papia di un milagro, di cual ta depende algun cos prome?"

„Ahan si; ta com mi a bisa trohe?"

„B'a bisa — si mi ta recorda mi bon — mester socede un milagro sigur, cu lo haci bo atractiva y admirable den mi wowonan te cu mi yega asina leu na haci bo marquesa. Mi ta quere cu awor e milagro aqui a bira realidad. Pues Senjora Tscherkoff, m'a bini awor pa bisa bo cu mi ta dispuesto".

Cu un manera tactica e marques diestra aqui a extende su brazanan den dos sentido, primeramente queriendo cu Micheline lo a hula cohe braza y derram'e cu e millionnan.

Pero comprendiendo tur esaqui y sabiendo alavez tambe mucho bon cu e no por a resisti insistencia dje marques aqui, Micheline a haci tur su posible pa domina su mes y a tene su mes calmo.

Y tumando na e ocasion aqui tur tactica di un muhe di mundo el a bisa:

„Sinta bo un rato, marques".

Sin bisa ni un pia di palabra mas e marques a cai sinta.

Cu pasonan grandi Micheline tabata camna awor ta bai hini den boudoir, mientras tur na su tino el a responde:

„Bo solicitud absolutamente no a yega na mi orea inespera. Y si mi pensa tur cos, lo mi bisa trohe, cu mi no ta mira paquico lo mi rechaza bo oferta".

Un sonrisa triunfante a marca riba cara di de Chataignier pa e ultimo palabranan aqui di Micheline.

El a ripara esaqui masha bon, pero na su mes manera di custumber el a continua masha calmo trohe:

„Bo ta un noble frances y ta p'esei cu bo man ho por nordona un titulo, cu den circulonan cu lo bo pone nan porta abri pa mi lo haci hopi influencia. Un titulo asina mester ser paga. Y primeramente na placa bruto, pa cu asina mi haci bo participante den mi propiedad Bussumstuin y di renta di mi fortuna, pasobra, dispensa mi pa mi franqueza, nan a bisa mi cu bo mes ta bloot hashi".

De Chataignier a krimp den otro. Micheline a termina tranquilo:

„Y pa termina tambe cu experiencianan, marques, cu mester cumpra caro, cual su prijs no por ser calcula na placa. Pero esei no ta importa. Lo mi haci un proef cu bo. Mi ta hai purba mi suerte. Lo mi purba mi a bisa, pa mi mira cu bo amor ta duradero".

„Micheline".

„Wanta..... wanta.... primeramente un convenio..... marques..... manera ta e unico berdadero na ocasion di mariages de raison..... y anto marquesa...."

„Asina, marquesa, te ora cu bo mes suplica mi un nomber mas tierna, Micheline".

„Mi ta spera cu un dia esei por ser berdad".

BUKI CUATER
CAPITULO I.

Tres anja despues marquesa de Chataignier y maestra di Bussumstuin tabata e marquesa di mas afama y di mas celebre di sociedad di mas escobi di Baden Baden.

E tabata ofrece e fiestanan y bailenan, fuera comementonan di mas rico y costoso. E tabata corre den cochenan di mas rico y su trajenan tabata esnan di mas caro di enter Paris. Ademas e tabata corre riba cabainan di mas noble di e luga.

Awe trobe manera diferente dje biahanan tabata reina trobe masha animacion na Baden Baden.

Tabata como si fuera ta pa di prome bez e hoben cu cara limpi feita y bisti cu un smoking blancu tabata sinta ta contempla e animacion dje luga encantadora aqui tin na luz y color, flor y alegria y animacion.

E tabata sinta ta goza tur esaqui mientras el a caba di gasta su souper den un restaurant aya. Luego el a saca keker di oro di sigaria foi su sacu y a cende un sigaria.

Net n'e momento ei e orkesta den e tent di muziek a cuminza cu un pieza africana.

Mientras e hoben tabata sinta ei ainda distraido [illegible] sa qui e mester cuminza ni unda e mester dirigie prome, a bini un waiter cerca dje:

„Un rato pasa un criar di Englischer Hof a caba di trece e carta aqui pa bo. N' ta bo mes ta Lord Blight?"

„Como no. Masha danki".

Pensativo Lord Blight a tuma e carta awor na man. Awe el a yega Baden Baden, pasobra anjanan largu pa intranquilidad di mas grandi di su mama el a zwerf mundo rond. Italia no por a hacie lubida su verdriet. El a quedi Napels como dos anja y mei Grecia, Egypto y Palestina tabata obheto di su viaje asina largo.

Pero for Port Said el a sigui [illegible] mas leu. El a bai India, Ceylon, Birma y Siam, Java y Sumatra y tambe China y Japon el a mira. Practicamente tabata resta masha poco luga na mundo cu e no a biaha.

Pero nada di esaquinan tabata [illegible] estado di por a dune e satisfaccion interior.

E ta sigui

EL CISCO KID

1. „Ito ta bon?" „Si, danki." 2. „Pancho ta kere cu e ta salba mi vida. Con mi bisele cu mi kier a hanja e Indian ey bibo pa mi hacie poco pregunta?" 3. E hele di e salteadornan Zoro, ta somenta den e sabana..." A bai mi malo, mi mester di mas arma y mas hende."



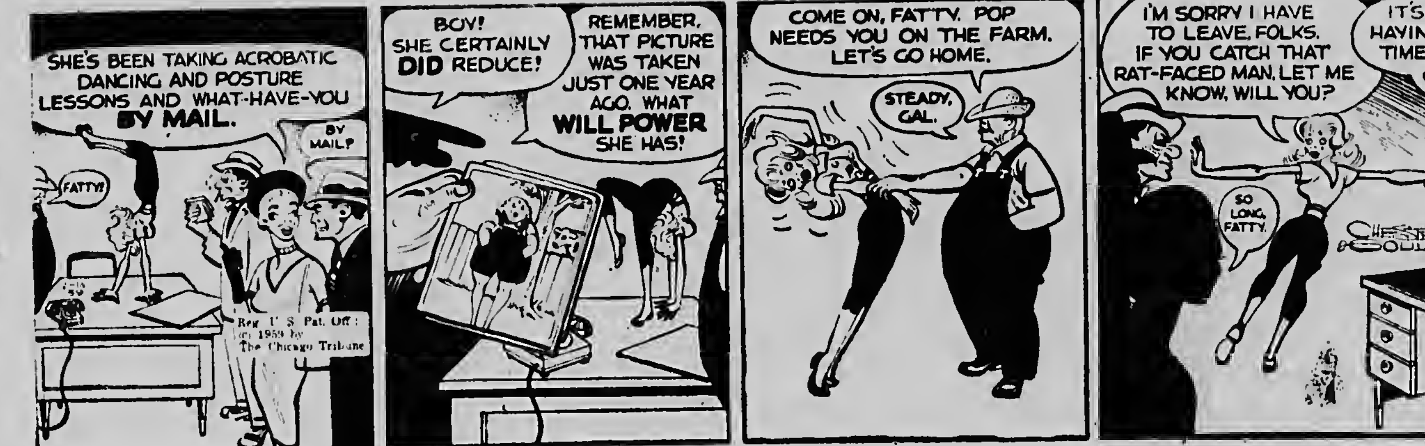
JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo a baha bon. 'Ta bon cu bo no a resisti, piloot." „Resisti... cu dos revolver riba mi cabez?" 2. „Tur cos a bai bon. Nos no a haci e piloot nada." „Magnifico, awor ...laga nos registra e avion." „Cequi."



DICK TRACY

1. „Fatty." „E tabata tuma baile acrobata y postura, kiko bo ta bisa awor?" „Wel, e la rebaha di verdad." „Bo ta corda, e portret ey nan a sakele como un anja pasa, mira cuanto forza di voluntad e tini." 3. „Laga nos bai, Fatty. Papa mester di bo na e boerderij, laga nos bai cas." „Ban mira, Fatty." 4. „Ta duel mi cu mi mester bai, caballeros, si boso hanja e homber ey, laga mi sabi, tende?" „Ta ora pa recoge e hooi."



RIP KIRBY

1. „Algo a bai malo, no Fosforos?" „Por cierto." 2. „E la purba kita e revolver fei mi y mi no a treve di tira di manera cu mi mester a dal ele." 3. „Nunca mi no a jega na lubida un combinacion den mi bida, pero mi ta bai scirbiele pa proba e donjo di e caha cu mi a hanjele sin cu mi tabata kier."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Na e momento cu Hutchins, Paula y Peggy ta sali pa Europa...
2. „Lo mi jama bo tur siman na telefoon, Peggy!" „Clint, corda bon cu lo bo no a forza mi...."
3. „Danki, mama, pa e via libre respecto Lalo!" „Solamente mi ta pidi bo di no huy cuné. Si bo conquistele, mi quier presencia e boda!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Haci lihé, Julieta..." „Mi ta bin!"...
2. „E homber ey ta malo... mira con e ta tene na muralla..." „E mester ta maréa. No worry...
3. „Mi ta bay mira si e mester di ajudo." „Bo ta incorregible mi ta warda bo na nos lugar."



PEPITA

1. „Mi a toca chance di hanja poco cos masha barata awe, Lorenzo! Estupendo!"
2. „Mi a hanja e sueter aqui pa mitar prijs y mi a scapa 12 peso na e cortinanan.
3. Y mi a gana seis peso riba e tafellaken aqui... y mi a cumpra e cartera aqui pa mitar prijs.
4. En verdad pa loque mi ta spaar cumprando cos barata ya bo mester tabata millonario!"



HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
Warda te anochi prome cu bo tuma decision of traha plannan. Prome cu e ora ei talvez bo por sinti falta di un huicio eficiente y un idea exacta di asuntonan. Bon noticia ta yegando.

TAURUSNAN
Percura di no spera mucho di otronan den sentido financiero prome cu bira nochi. Pone atencion na recibenan general y asuntonan familiar.

GEMINENAN
Bon comprension cu partner matrimonial of otronan ta bini mehor na su realizacion parti di anochi y durante di anochi. Tene cuenta anto cu posible contrariedad y cu posible falta di cooperacion.

CANCERNAN
Duna prueba di inspiracion huicioso ora cu bo ta desea pa bo trabao sea bon acaba. Protega bo salud pa medio di un bon dieta. Den sentido financiera noticia por ta favorable.

LEONAN
Tene cuidao cu embrollonan cu por danja bo anochi of cu por costa bo hopi placa. Busca tencion calmo; cuida interes di muchanan y personanan queri.

VIRGONAN
Sea contento ora cu bo hanja ocasion di sinja conoce bo ambiente fundamentalmente. Discusion y contactenan na cas ta bai bon. Bo por regla un cierto kestion na cas cu exito.

LIBRANAN
Den tratamiento cu otronan principalmente parti di atardi ta exigi tactico y diplomacia. Viajenan corto, bishitanan y combersacionnan amistoso ta anochi bao di influencianan armonioso.

SCORPIONAN
Paga atencion na financia y propiedadnan si bo no quier corre e risico cu algo bai perdi, principalmente parti di atardi. Bo ta inclina na gasta y cumpra.

SAGITARIUSNAN
Luna den bo signo ta pone anhela na atencion y conseho di otronan. Bo ta alcanza mas tanto door di combersacion y contactonan mas den anochi.

CAPRICORNUSNAN
Bo ta salba b ocurpa loi problemanan y hendenan cu ta hanja nan den dificultad, basta cu bo usa bo sintir. Mehor bo busca reservacion cu forza bo mes na prome luga. Termina bo trabao.

ACUARIUSNAN
Amigonan por ocasiona problemanan den curso di atardi, basta cu bo no tuma mucho responsabilidad riba bo curpa pa bo cumpli cune riba terreno social.

PISES
Tin un cambio den atmosfera, na cual ta queda un acento den bo trabao y carrera y interes di bo hefenan. Si bo trata mas tanto cu ta posible di ser servicial na otronan, anto bo ta trata huicioso.

Staten dragen DP'ers Bikker en Hueck voor als voorzitter

WILLEMSTAD — De Staten hebben maandagavond tijdens een vergadering die tot tegen drieën in de morgen duurde en toen nog niet ten einde was, een voordracht opgemaakt voor Statenvoorzitter wegens het ontslag van de heer R. J. Isa, die de heer S. W. van der Meer zal opvolgen als minister van Justitie. Als nummer 1 op de voordracht figureert de heer J. A. O. Bikker (met dertien voor-stemmen), tweede is de heer C. H. W. Hueck (veertien voor-stemmen).

Onderwerp tot een uitvoerige discussie tussen de heer Da Costa Gomez (NVP) en minister Van der Meer vormde de ontwerp-landsverordening waarin wordt voorgesteld bij landsbesluit een plaatsvervangend voorzitter van het hof van Justitie te benoemen. De NVP-fractieleider, die overigens de minister 'bij het scheiden van de markt' niet hard wenste te vallen zei te vrezen, dat zich bij dit ontwerp een addertje in het gras verschool. Mr. Van der Meer antwoordde hierop dat bij de regering uitsluitend de bedoeling voorzit een goede en goed functionerende justitie te verkrijgen. De plv. voorzitter zal niet ad hoc worden benoemd maar voor lange althans langere tijd.

De heer Da Costa Gomez vond het prettig te kunnen opmerken dat 'de minister zo loyaal is geweest om te zeggen: dit is een praktisch vraagstuk', waarbij het gaat om een praktische vervanging van de president van het hof. Hij geloofde echter dat het een blijk van wijs beleid van de regering zou zijn indien zij aan het ontwerp zou toevoegen: 'gehoord het hof van Justitie'.

Vanzelfsprekend

Hierop antwoordde minister Van der Meer dat het zo vanzelfsprekend is dat het hof in deze kwestie wordt gehoord dat dit in het ontwerp er niet bij behoeft te worden gezet. De NVP-leider bleef echter op inwilliging van zijn verzoek aandringen. Maar de minister hield voet bij stuk en voerde naast zijn argument van overbodigheid nog aan, dat indien men in dit geval aan het ontwerp de woorden 'gehoord het hof van Justitie' toevoegt maar dit in andere gevallen die hiervoor in aanmerking komen niet doet, men dan eerst recht er iets achter gaat zoeken.

Het ontwerp werd tenslotte zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Het volgende agendapunt waarvoor de hamer van voorzitter Isa bleef steken was de ontwerp-landsverordening over het ontslag van pensioengerechtigde ambtenaren en het verlenen van eer uitkering bij wijze van pensioen aan hen en aan hun weduwen en wezen. Drs. B. M. Leito (KVP) hield een uitvoerig pleidooi voor de aanstelling van jongere krachten. Hij vroeg voorts de regering toe te zeggen dat geen ambtenaren die pensioengerechtigd zijn of recht hebben op een uitkering en uit dienst zijn gegaan, later weer in dienst worden genomen als arbeidscontractant.

De heer Ch. E. W. Voges (NVP) zag het gevaar in het ontwerp dat ambtenaren kunnen worden ontslagen en daarna weer als arbeidscontractant in dienst kunnen worden genomen. Het DP-lid H. L. Braam gaf de regering in overweging ook arbeidscontractanten die al jaren in dienst zijn, bij hun vertrek een uitkering te geven.

Tijdelijke regeling

Ook de heer E. Finck (PPA) bracht enige bezwaren tegen het ontwerp dat volgens hem geen perfecte regeling biedt, naar voren. Hij troostte zich echter ermee dat de regeling slechts tijdelijk geldt, namelijk tot de invoering van het nieuwe materiele ambtenarenrecht.

De minister-president, de heer E. Jonckheer, zegde toe dat alle uitzonderingen die in het ontwerp worden genoemd zullen worden beperkt tot één jaar. Hij zei dat ernaar zal worden gestreefd het ontslag van de ambtenaren te stellen op 55-jarige leeftijd. Volgens de bestaande regeling mag een ambtenaar die pensioen geniet niet weer worden aangesteld als arbeidscontractant, aldus de premier, maar de regering maakt hierop wel eens een uitzondering. Namelijk in het geval dat er niemand is te vinden om een bepaalde functie te vervullen. Dit komt volgens de heer Jonckheer met name wel eens voor bij het onderwijs.

De ontwerp-landsverordening werd ongewijzigd aangenomen, nadat twee amendementen (een van de NVP'er C. E. Dip en een van zijn partijgenoot Ch. E.W. Voges) waren verworpen.

Tongen komen los

De behandeling van de ontwerp-landsverordening tot wijziging van het nadelig saldo van Bonaire voor 1959 maakte de tong van o.m. de heer J. Abraham (DPB) los. Hij brak een lans voor de welvaartsplannen van dit ('zijn') eiland, die volgens hem reeds van 1955 dateerden. De heer Abraham betreurde het dat de ontwerp-landsverordening tot wijziging van het nadelig saldo van Bonaire voor 1958 (het vorige punt op de agenda) en die van 1959 tegelijk moesten worden behandeld.

Verontwaardigde woorden sprak de DPB'er over de slechte verbindingen met Bonaire, de moeilijkheden bij het bespreken van vliegpassage en hij stelde voor een luchtverbinding Maiquetia-Bonaire-Curacao en vice-versa tot stand te brengen.

Minister Yrausquin merkte in zijn antwoord o.m. op dat de Bonairiaanse welvaartsplannen niet van 1955, zoals de heer Abraham had gezegd dateerden maar van een veel jongere tijd. Hij onthulde een belangrijk plan voor het winnen van zout op Bonaire, uitgaande van de voorwaarde dat zoutwinning daar alleen lonend kan zijn bij een grote produktie en een export naar rato. Er zijn onderhandelingen gaande met een Nederlandse scheepvaartmaatschappij, aldus de heer Yrausquin, om zout goedkoop naar de VS te kunnen vervoeren. Zodra deze onderhandelingen zijn afgesloten zijn nadere mededelingen te verwachten.

Zitting geschorst

Verreweg de meeste tijd vergde de bespreking van de ontwerp-landsverordening tot wijziging van het nadelig saldo van de begroting der Bovenwinden voor 1959. Dit agendapunt werd zo langdurig behandeld dat Statenvoorzitter Isa tegen drie uur in de ochtend voor het laatst die avond- en nacht- zijn hamer liet neerdalen met de mededeling, dat de zitting was geschorst tot tien uur 's morgens.

Het debat werd, geopend door de heer Voges (NVP) die felle kritiek leverde op de financiele politiek die door het bestuurscollege van dit eilandgebied wordt gevoerd. 'Ik kan de begroting van 1958 en 1959 niet ernstig nemen', zei hij onder meer.

De heer Voges beklaagde zich bitter over het bestuurscollege van de Bovenwinden. Hij riep uit 'de regering weet net zo goed als ik dat de eilandraad zo goed als nooit bijeen komt.' Hij legde de regering een aantal vragen ter beantwoording voor waaruit zou moeten blijken dat het beheer van het Bovenwindse bestuurscollege te wensen overlaat en niet of onvoldoende onder controle staat van de regering.

Ook de heer H.L. Lopes (afgescheiden DPB) viel het bestuurscollege van de Bovenwinden op tal van punten van zijn beleid fel aan. Meerdere sprekers meldden zich na hem maar toen vond de heer Isa het welletjes gezien het vergevorderde nachtelijke uur en schorste hij de vergadering tot tien uur vanmorgen.

Ochtendvergadering

Gisterochtend is de Statenvergadering die de afgelopen nacht tegen drie uur werd geschorst, hervat. Aanwezig waren alle ministers.

De heer Da Costa Gomez (NVP) zei als eerste spreker: „Toen de techniek mij in de steek liet in de vroege ochtend, was ik juist beland bij het punt dat de meeste aandacht moest hebben'. Dit punt was volgens hem of belangrijke bijdragen door de regering zonder diepgaande studie kunnen worden uitgegeven. Hij vond dat het schenken van miljoenen aan Bonaire zonder een diepgaande studie de economie van Curacao en Bonaire geweld aandoet, en tekort doet aan het budgetrecht van de Staten.

Hoofdzaak echter vond hij de bedragen zelf. De heer Da Costa Gomez vroeg zich af of het met het oog op de neergaande conjunctuur verantwoord is zoveel geld uit te geven voor de twee eilandgebieden met een nadelig saldo, Bonaire en de Bovenwinden. Kunnen Curacao en Aruba doorgaan met te betalen? vroeg hij zich af. Hij betoogde dat de bevolking van Curacao armer wordt, hetgeen een terugslag geeft op de handel. De oppositieleider vond dat men niet ongestraft zoveel miljoenen kan ontnemen aan een kleine gemeenschap als Curacao.

De heer Braam (DP) vroeg wanneer het toeristenbureau op Porto Rico wordt geopend. Hij zei dat de postbestelling voor toeristen die thans via Curacao gaat sneller via Porto Rico haar bestemming zou bereiken.

De premier beantwoordde eerst de heer Voges. Hij zei bereid te zijn diens vragen te onderzoeken en aan de Staten verslag uit te brengen. De heer Jonckheer ontkende categorisch dat de regering onder druk van de Bovenwinden staat. Hij deelde de heer Lopes mee dat aan de nieuwe gezaghebber van de Bovenwinden geen bijzondere instructies zijn gegeven.

De heer Da Costa Gomez kreeg ten antwoord dat de premier de bezorgdheid in zake het eilandgebied Curacao volkomen onderschrijft. De heer Jonckheer wees op het financiele beleid dat op Curacao wordt gevoerd en zei te geloven dat hierin ernstige fouten schuilen. Hij verklaarde zich namens de regering bereid waar mogelijk hulp te bieden.

Electriciteit en water op St. Maarten

Ten aanzien van de electriciteitsvoorziening van St. Maarten deelde de minister van Financiën mee, dat een voorlopige overeenkomst is aangegaan met de OGEM. Bij de watervoorzening is het beter te wachten tot men de beschikking heeft over electrische motoren.

De aanbesteding inzake het vliegveld op St. Maarten heeft nog niet plaats gehad wegens technische moeilijkheden. Over alle verschilpunten is thans echter overeenstemming bereikt, en binnenkort zal het definitieve bestek gereed zijn.

De heer Da Costa Gomez heeft een lang betoog gehouden waarnaar minister Yrausquin met belangstelling geluisterd heeft. De minister haalde aan, dat de heer Da Costa Gomez in zijn betoog verklaard heeft: „Onze economie is zwak, de beleggingsmaatschappijen verdwijnen". In dit verband zei de minister: „Ik heb er reeds eerder op gewezen dat beleggingsmaatschappijen verrijzen en verdwijnen als paddestoelen en dat men er niet op kan bouwen".

De minister verklaarde het er mee eens te zijn, dat onze economie zwak is. „Uit de treure", zei de minister, „hebben we in dit college gedebatteerd over verbreding onzer welvaartsbasis, en vooral nu de conjunctuur teruglooopt is het tijd om de welvaartsbasis te vergroten. Daarom zijn we ook in overleg getreden met Nederland en ik ben er zeker van dat Nederland ons de helpende hand zal toesteken. Ik ben van plan om binnenkort de Staten een afgerond geheel van plannen voor te leggen inzake de Bovenwinden en Bonaire.

Regeringsplannen voor Curacao

„Dat de bevolking van Curacao met de dag armer wordt en de gelden niet productief gebruikt worden, daar ben ik", aldus de minister, „het mee eens maar het eilandgebied blijft in gebreke om met plannen te komen. Het is de plicht van de centrale regering om dan in te grijpen. Ik geloof dat het tijd wordt om ook met plannen voor de hoofdeilandgebieden te komen. Ik ben dan ook van plan dat te doen".

(Slot volgt)